



Ассоциация
преподавателей
перевода



**НЕДЕЛЯ НАУКИ
В ВОЕНМЕХЕ**



25 ноября 2022 г.

**Балтийский государственный технический университет
«ВОЕНМЕХ» им. Д. Ф. Устинова
Ассоциация преподавателей перевода
Научно-практическая конференция
«ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ВУЗОВСКОМ ПРЕПОДАВАНИИ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ
И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН»**

Адрес проведения конференции:

Санкт-Петербург, 1-я Красноармейская 13, ауд. 437

**ПРОГРАММА
ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

11:00	Георгина Дмитриевна НЕВЗОРОВА заведующий кафедрой «Теоретическая и прикладная лингвистика» БГТУ «ВОЕНМЕХ» Наталья Викторовна НЕЧАЕВА Президент Ассоциации преподавателей перевода	Открытие конференции
11:30	Андрей Валентинович АЧКАСОВ доктор педагогических наук, профессор директор Института иностранных языков РГПУ им. А.И. Герцена 	Межъязыковая коммуникация в цифровой среде: что мы упускаем в подготовке переводчика?
12:10	Татьяна Альбертовна КЛЕПИКОВА доктор филологических наук, профессор Санкт-Петербургский государственный экономический университет 	Корпусные базы данных и перевод: поисковые и интерпретационные алгоритмы



Ассоциация
преподавателей
перевода



**НЕДЕЛЯ НАУКИ
В ВОЕНМЕХЕ**



12:50 Иван Сергеевич БОРЩЕВСКИЙ
преподаватель кафедры теории и практики перевода
Института переводоведения, русистики и многоязычия
Пятигорского государственного университета;
сотрудник лаборатории когнитивных исследований
Инженерной школы Государственного университета
аэрокосмического приборостроения; руководитель
отдела цифровой доступности ООО "РуФилмс"



**Обучение
аудиовизуальному
переводу: через
тернии к звездам
(ДИСТАНТ)**

13:30 Наталья Викторовна НЕЧАЕВА
доцент, кандидат филологических наук, доцент
кафедры перевода РГПУ им. А. И. Герцена,
Президент Ассоциации преподавателей перевода



**С русского на
русский:
перспективы
внутриязыкового
перевода и
подготовки
переводчиков на
ясный и простой
языки в России**



Ассоциация
преподавателей
перевода



**НЕДЕЛЯ НАУКИ
В ВОЕНМЕХЕ**



14:10 **Георгина Дмитриевна НЕВЗОРОВА**
заведующий кафедрой «Теоретическая и прикладная
лингвистика» БГТУ «ВОЕНМЕХ»



**Изменения в
учебном плане по
направлению
45.05.01 "Перевод и
переводоведение"
как результат
взаимодействия с
переводческой
отраслью**

Наталья Александровна АБИЕВА
доцент БГТУ «ВОЕНМЕХ», руководитель
переводческого отделения



Юлиана Григорьевна ТОРГАШЕВА
старший преподаватель БГТУ «ВОЕНМЕХ»



14.50 **Дискуссия**

15.00 **Перерыв**
-15.30



Ассоциация
преподавателей
перевода



**НЕДЕЛЯ НАУКИ
В ВОЕНМЕХЕ**



**СЕКЦИОННОЕ ЗАСЕДАНИЕ (рук. к.ф.н., доцент
Канатаев Д.В.)**

15.30	Полякова Елена Александровна	Обучение аудиовизуальному переводу в рамках переводческой практики (направление подготовки 45.03.01 «Филология», направленность образовательной программы «Зарубежная филология»)
–	Гусева Александра Дмитриевна	
15.50	Прокофьева Мария Александровна ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет» (ДИСТАНТ)	
15.50	Мамаев Иван Дмитриевич	Дистрибутивно-статистический анализ русскоязычных феминитивов
–	Шишебарова Юлия Сергеевна	
16.10	БГТУ (ВОЕНМЕХ) им. Д.Ф. Устинова	
16.10	Николаева Оксана Владимировна	Принты на одежде студентов: лингвистическая составляющая
–	Антипова Дарья Сергеевна	
16.30	БГТУ (ВОЕНМЕХ) им. Д.Ф. Устинова	
16.30	Ферсман Наталия Геннадиевна.	Современные подходы к преподаванию профессионально-ориентированного иностранного языка
–	Просвирнина Анастасия Сергеевна	
16.50	Санкт-Петербургский Политехнический университет им. Петра Великого (ДИСТАНТ)	
16.50	Тимофеева Софья Павловна,	«Язык вражды» в зарубежных СМИ
–	Москвитин Валерий Александрович	
17.10	БГТУ (ВОЕНМЕХ) им. Д.Ф. Устинова	



Ассоциация
преподавателей
перевода



**НЕДЕЛЯ НАУКИ
В ВОЕНМЕХЕ**



17.10 Козлова Лариса Яковлевна
– Военно-космическая академия им. А.Ф. Можайского
17.30

Военно-научная работа
по дисциплине "Военно-
технический перевод"
на материале научных
профессионально-
ориентированных
статей

17.30 **Заккрытие конференции**

ЗАОЧНОЕ УЧАСТИЕ

Канатаев Дмитрий Владимирович
Короткова Полина Станиславовна
БГТУ (ВОЕНМЕХ) им. Д.Ф. Устинова

Перевод современных
уставов американской
армии в контексте
современных подходов
к преподаванию
профессионально-
ориентированного
иностранный языка

Васильева Анна Олеговна
Шамова Дарья Михайловна
БГТУ им. Д.Ф. Устинова

Глоссарий как часть
инструментария
аудиовизуального
переводчика

Серкина Олеся Викторовна
НИУ «Белгородский государственный
университет»

Использование
аудиовизуального
перевода при
подготовке будущих
учителей английского
языка

Богданова Ирина Ивановна
Санкт-Петербургский государственный
университет

Переводческий
глоссарий как способ
повышения качества
перевода



Ассоциация
преподавателей
перевода



Прокофьева Дарья Сергеевна
Ярославский государственный технический
университет

Балабан Алина Ивановна
Донченко Ксения Вячеславовна
Сорокина Вероника Геннадиевна
БГТУ им. Д.Ф. Устинова

Трубаева Елена Игоревна
Каранова Виктория Эдуардовна
НИУ «Белгородский государственный университет»

Выбор подхода в
обучении немецкому
языку в неязыковом
вузе. Компетенции в
коммуникации и
техническая речь.

Транскреация как
оптимальная стратегия
при переводе тэглайнов
французских комедий

Функционирование
манипулятивных
эвфемизмов в
англоязычном
медиадискурсе